

国際森林認証規格 PEFC

Bilingual PEFC News Vol.17

今号のトピック Topics

PEFC アジアプロモーションズニュース PEFCAP News

- ◆ PEFC 新ロゴ使用規則説明会
PEFC Seminar for Explaining the New PEFC Logo Usage Rule
- ◆ 愛知県主催のエコラベル商品普及促進検討会に参加
Aichi-pref. Conference on Promotion of Eco-labeled Products
- ◆ ジャパン建材フェアに出展、及びセミナー開催
PEFCAP exhibited at Japan Kenzai Fair and gave a presentation

新規認証企業 Newly Certified Companies

PEFC アジアプロモーションズ スタッフ紹介

Introduction of PEFCAP Staffs

国際ニュース

International News

- ◆ SFI 会議(北米)が「より広い視野」を強調
SFI Conference Focuses on the Bigger Picture
- ◆ イタリア産の PEFC 認証ビール
Italian-made PEFC-certified Beer

PEFCAP 本部の HP で御社の宣伝をしませんか? Why don't you advertise your success story on PEFC website?

PEFC アジアプロモーションズニュース PEFCAP News

PEFC 新ロゴ使用規則説明会を開催致しました

最近の PEFC 認証の急速な普及を反映し、PEFC ロゴを使用する企業が増えておりますが、これに伴いロゴ使用規則に関する誤解が散見され、また基本的事項に関する照会が多数寄せられております。

こうした状況と、昨年秋の PEFC-CoC 規格の改正に伴う新ロゴ使用規則の発効を考慮し、PEFC アジアプロモーションズは新 CoC 規格の要点とロゴ使用規則を関係者に直接説明する機会を設ける必要性を感じ、去る 9 月 16 日に説明会を開催しました。

高まる PEFC ロゴ使用への関心を反映し、この説明会には全国から約 100 名が参加しました。出席者には新規格に対応したロゴデータを収容する PEFC ロゴ再生ツールキットが手渡されました。この説明会に欠席されたロゴ使用企業に対してはロゴ再生ツールキットが郵送されます。



Seminar for Explaining New PEFC Logo Usage Rule

Reflecting the recent rapid diffusion of PEFC and a consequent increase of logo users, signs of misunderstanding of the PEFC Logo Usage Rule have become observable and we have received many questions regarding the basic rule for using PEFC logo properly.

Considering the above situation and the fact that the new PEFC Logo Usage Rule has become effective as a result of last year's PEFC CoC standard revision, PEFCAP felt a necessity for providing explanation on the key points of the revised CoC standard as well as the new logo usage rule directly and verbally to the PEFC logo users. The seminar was held on 16th September, to which almost 100 logo users and stakeholders attended.

New PEFC Logo Reproduction Toolkit CD was delivered directly to the attendants after the seminar session.

The toolkit will be delivered to other logo users by post mail.



エコラベル商品普及促進検討会に参加

「生物多様性年」であった昨年、COP10(生物多様性条約第10回締約国会議)が名古屋で開催され、併設展示会にPEFCアジアプロモーションズも出展致しました。

COP10を契機に、生物多様性の重要性への認識が日本でも一般に広まりました。しかし、これを継続するためには、消費者が生物多様性に配慮した商品を選択することが生物多様性の保全に寄与できることに気づき、実際の消費行動でこれを実践する必要があります。そのためには、先ず、生物資源の持続可能な利用に配慮した商品であることを示すエコラベルに対する消費者の認知度を高めていく必要があります。PEFCは、そのような消費行動を促すための方策について検討することを目的とする愛知県主催の「生物多様性に配慮したエコラベル商品普及促進検討会 第1回会議」(8月22日)に出席しました。この会議では、PEFCAPの他に3つの環境保護団体から、ラベルについてのプレゼンがあり、活発な議論が展開されました。さらに、これに続く10月のCOP10開催記念行事には、PEFCAPのパネルやパンフレット等も展示する予定です。

Conference on Promotion of Eco-labeled Products

Last year, COP10 was held in Nagoya, Aichi Pref. as a part of many events commemorating “Year of Biodiversity”. PEFCAP participated in an exhibition which was jointly held with the COP10 main conference.

COP10 contributed a lot to improve Japanese consumers’ recognition of importance of bio-diversity. In order to maintain this trend, it is necessary for consumers to understand that choosing eco-friendly and biodiversity-considering products can contribute to the protection of bio-diversity and to take purchase activities as such. It will be required, then, to raise their recognition level of the available eco-labeled products. Aichi Pref. organises “Conference on Promotion of Eco-labeled and Biodiversity-considering Products” for discussing the methodologies for encouraging such consumers’ actions and its 1st meeting was held on 22nd August. PEFCAP was invited together with some other guests to make a presentation.

Aichi pref. plans to hold another COP 10-related exhibition in October and PEFC will participate in it by providing PEFC panels, brochures and other materials to be displayed at the exhibition.

ジャパン建材フェアに出展、及びセミナー開催

PEFCAPは、去る8月26・27両日、東京ビッグサイトにて開催された上記展示会にお招き頂き、このフェアでは初めてPEFCとして、両日に渡りPEFC関係資料の展示と「PEFCの日本における普及」と題した講演をしました。

Exhibited at Japan Kenzai Fair and held a seminar

We exhibited at the Fair on August 26th/27th at Tokyo Big Sight and held a seminar “Diffusion of PEFC in Japan” as the first time in this Fair on both days.

PEFC アジアプロモーションズスタッフ紹介

Introduction of PEFC Asia Promotions Staffs

日頃皆様のお世話になっております PEFCAP のスタッフ紹介、今回は安藤正博理事です。

Introduction of PEFC Asia Promotions staffs:

Mr. Masahiro Ando, Director.

1990年代から、ニュージーランド、パプアニューギニア、オーストラリアで、通算10年以上植林事業を行ってきました。



その他日本を始め、海外約十カ国の林業現場も見ましたが、国が異なれば樹種も異なり、一つとして同じ現場はありませんでした。

ただ、良い森林には共通することがあります。それは、その土地に適した樹種を適切な作業で育てると言うことです。

まさに適地適木と言う言葉の通りですが、更に適作業と言う言葉が加わります。

様々に条件の異なる国々で、良質の森林が育つこと、そのためにもPEFCの各国の認証制度の相互承認という考え方は、各国の森林現場を勇気づけていると思います。

安藤 正博

From 1990s, I have been engaged in forest plantation projects in New Zealand, Papua New Guinea and Australia for more than a decade.

In addition, I have observed forestry operations in Japan and more than 10 foreign countries. “Different species in different countries”. Indeed, there was no single operation site which was the same as other.

Nevertheless, there is something common amongst good forests. That is to grow species that is suitable to the land and take an adequate operation method.

The expression of “Suitable tree on suitable land” is very true, but it should be possible to add “suitable operation” to it.

I believe that PEFC’s idea of mutual recognition of national forest certification schemes is very encouraging for forestry operation fields of many countries to grow high quality forests in countries with diverse conditions.

Masahiro Ando

2011年8~9月中のCoC認証取得企業:

- ◆ カリヤアネックス株式会社
- ◆ 村上木材株式会社
- ◆ 大建紙販売株式会社

PEFC-CoC 認証企業は、計 210 社 となりました。

Newly CoC certified companies (Jun - Jul 2011):

- ◆ Kariya Annex Corporation
- ◆ Murakami Lumber Co., Ltd.
- ◆ Daiken Kami Hanbai Co., Ltd.

Total number reached 210 companies.

SFI 会議がより「大きな視野」を強調

2005年10月にPEFCの承認を受けた北米の森林認証制度SFIは、この度年次会議を開催し、今日の北米の森林やコミュニティに対する最大の恩恵を実現するために、第三者森林認証制度が視野をより拡大しなければならないことを強調しました。

「大きな視野: 保全、統合、コミュニティ」と銘打ったこの会議には各関連分野を代表する226名が参加し、スピーカーは、保全および先住民コミュニティや各種の研究所やNGOなど多数の団体からの代表が講演しました。

「責任ある林業という我々のメッセージを一般の人々に如何により広く届けるか」、が今回多くの講演者に共通の焦点でした。SFIの理事長であるKathy Absow氏は、「保全基金(Conservation Fund)の会長Larry Selzer氏はその基調講演の中で、責任ある環境主義と林業に関する社会、環境、経済の各側面における価値を認識することの必要性をアピールしました。SFIはこれらの大切なメッセージをできるだけ多くの人に届ける方法を今後も求めて行きます。」と述べました。

オタワの「先住民法グループ」の経営者Scott Robertson氏は、「SFIの規格と伝統的な先住民の価値の間のリンクに関するパネルディスカッション」の司会を勤め、「伝統的な価値とSFI規格の要求事項の間の整合性を考えると、SFIが先住民コミュニティのために寄与できる方法が沢山あることは明白です。5百万ヘクタールを超える先住民が所有または管理する森林がSFIの認証を受けており、これは北米における他の制度を凌ぐ数字です。」と述べました。ペプシコ社のディレクターであるMary White氏は、「当社は土地に及ぼす環境影響を最小化することを目指しており、それゆえ、木質繊維にもとづく包装用の原材料は責任ある生産源からのものに限っています。」と述べました。

今回の会議はSFIとしては最大規模のイベントでした。このイベントは、9月13日から15日までの3日間にわたり、保護団体、学术界、先住民やコミュニティ、林業専門家、行政、審査機関、顧客、生物学者、土地所有者、大小企業代表者などをはじめとするアメリカ、カナダのステークホルダーを広く網羅した人々の参加がありました。

SFI Conference Focuses on the Bigger Picture

The Sustainable Forestry Initiative (SFI), a PEFC-endorsed member since Oct 2005, highlighted in its annual conference the importance of third-party forest certification programmes embracing the bigger picture to achieve the greatest benefits for forests and communities across North America.

The conference—The Bigger Picture: Conservation. Integrity. Community—brought together 226 delegates and speakers from conservation, Aboriginal communities, researchers, industries and NGOs including three SFI Board members, representing Manomet Center for Conservation Sciences, Habitat for Humanity Canada and Weyerhaeuser.

Many of the presentations highlighted ways to bring the responsible forestry messages to a broader audience. "Larry Selzer (President of The Conservation Fund) gave a keynote address calling for responsible environmentalism and an urgent need to start seeing the social, environmental and economic value of our working forests," said President of SFI Kathy Abusow. "SFI will be looking for ways to deliver these important messages to as many people as possible."

Scott Robertson, an associate in the Aboriginal Law Group in Ottawa, moderated a panel on links between the SFI forest standard and traditional Aboriginal values and said "Given the alignment between traditional values and SFI standard requirements, it became obvious that there are many ways SFI can engage with Aboriginal communities". Five million acres/two million hectares of lands held by or managed for Aboriginal peoples are certified to the SFI forest management standard in North America. "We aim to have the smallest possible environmental impact on land, so we work with our supply chain to only buy wood fiber-based packaging from responsible sources, such as those certified to SFI," said Mary White, director of PepsiCo Inc.

The largest SFI conference ever, the event was from Sept. 13 to 15 and attracted a broad cross-section of interests from across the United States and Canada, including conservation groups, academia, aboriginal and community leaders, forest professionals, government officials, auditors, customers, biologists, landowners and representatives from companies, large and small.

イタリアンビールの「おいしい味」

イタリアはワインで有名な国ですが、多数の小規模な職人気質の生産者が高品質なビールを生産している国でもあります。その中でも、Forni 市にある Foglie d'Erba 社は、品質と味を環境保護と人権保護に結び付ける努力の一環として PEFC 認証を受けた原料とフェアトレードのスパイスだけを使用することを選択しました。

Dolomites 州に位置する同社は、職人が作る高品質の地ビールの生産者で、年に 4 種のビールを各々 6 千本生産しています。これらのビールの特徴は、原料に Friulian Dolomites 自然公園とその認証森林から産出されたものが使用されていることです。

同社のオーナーである Gini Perissutti 氏は、「私どもが使用する品は厳しく地元産に限っており、高い品質、環境の保護、社会問題の認識などは共存可能なのだということこのビールで表現したいのです。これこそが、私どもが PEFC 認証を受けた森林からの松樹脂と松葉のみを使用する理由です。認証によって森が持続可能に管理されていることの確証が得られているのですから」と述べています。

「私どもの業界では、この選択が商売の上で直接影響することはありません。しかし、面白いことに消費者に関心が湧き、味わって見たいという気持ち起きる様です。私どものこうした考え方や取組みについてはまだまだ説明が必要ですが、自然が私どもに与えてくれる土地と資源を正しく利用することが可能であることへの理解へと繋がることを信じます。」と同社の Perissutti 社長は述べています。

さらに、環境問題に取り組むために、同社はビールにフェアトレードによる砂糖やスパイスを原料にしようすることも考慮しています。これにより、このビールは 2011 年版の Slow Food ガイドによって「好ましく、清涼で、正しいというコンセプトに近づいた」商品として、単独に取り上げられ、ベストイタリアン地ビールに貢献した商品として紹介されました。



御社のサクセス・ストーリーの宣伝をしませんか？ Why don't you share your company' success story?

PEFC 評議会では、御社の PEFC 認証にかかわる良い話、サクセス・ストーリーを募集し、ウェブサイト一般公開しております。

これは PEFC が提供する諸々の価値を広く皆様に知って頂くとともに、認証企業の持続可能な森林管理の普及へのサポートや CSR への取り組みを PEFC のネットワークを通じ

The Sweet Taste of Italian Beer

Although better known for its wines, Italy is also home to many small artisanal breweries producing high quality beers. One of these, the Foglie d'Erba brewery in Forni, Friuli Dolomites, has chosen to use only PEFC-certified raw materials and fair trade spices in its beers as part of efforts to combine quality and taste with environmental protection and human rights.

Situated in the Dolomites, the Foglie d'Erba brewery is a small artisanal operation producing high quality, home brewed beers. It has an annual production of about 6,000 bottles of four different beers: What sets these beers apart from others is that all are made from ingredients sourced from the Friulian Dolomites Natural Park and its certified forests.

The owner of the Foglie d'Erba brewery, Gino Perissutti notes, "The products we use are strictly sourced locally. With this beer, I want to demonstrate that quality products, environmental protection and social awareness can go hand-in-hand." It is this which motivated the beer producer to use only resins and pine needles from two PEFC-certified forests. The certification provides assurances that the forests are sustainably managed.

In my industry, this choice alone has no immediate commercial impact. But it creates curiosity among customers, and increases their desire to taste the product and to assess its quality. While we still need to explain the unique ingredients and philosophy of our beer, it helps people understand that it is possible to make good use of the land and resources that nature has given us," Mr. Perissutti explains.

In addition to taking on-board environmental concerns, the brewer has also considerate of social issues: the sugar and spices used in the beers come from fair trade sources. This has earned the brewery a special mention in the recently published 2011 Slow Food guide dedicated to the best Italian artisanal beers where its beers were singled out as products that "get closest to the concepts of good, clean and right". And it was awarded "Best Anglo-American origin hoppy beers" in early 2011.

て世界に伝える良い機会ともなりますので、ぜひ積極的にご利用ください。

なお、投稿は英語になりますので、**原稿は日本語、英語両方でご用意ください。**

書式は自由ですが、内容のガイドライン、サンプルがございますので、メールにてお問い合わせください。

PEFC Case Story is now available for PEFC-certified companies for sharing their PEFC-related success stories. PEFC believes that a key part of demonstrating value to PEFC stakeholders is to share with them positive success stories and how PEFC has influenced some aspect of their work.

We welcome your registration from your own stories to PEFC Case Stories and promote your support to sustainable

forest management and your commitment to improve your CSR activity.

Please prepare the document in English for official application, however, submission of the document **both in English and Japanese** is recommended for a future possible use in Japan.

For those who are interested in, please contact us for more guideline and sample.

編集後記

「節電の猛暑」から厳しい残暑も経てようやく、涼しい季節になりました。皆様、いかがお過ごしでしたでしょうか。

今年は各地の花火大会が、震災の影響で中止あるいは延期になっていましたが、子供たちが多く犠牲になった被災地では議論の末、追悼と復興の花火大会が開催されました。夜空に打ち上げられる美しい花火を見ながら「亡くなった子供たちが帰ってきてこの花火と一緒に見ているようだ、開催してよかった」、と涙する地元の方々の姿に心を打たれました。

さて、PEFC アジアプロモーションズでは毎年、アジアの環境展としては最大級の「エコプロダクツ展」(今年は12月15～17日)に出展しておりますが、今年は初めての試みとしまして、この展示会への共同出展を企画しております。

この共同出展に賛同して下さる企業様を募集いたしましたところ、お陰様で4社との共同出展が決まりました。ブースとしては3コマを借りての、これまでにはない規模での展示となり、現在、各社様とのレイアウトなどを調整中です。

次号にて詳しくお知らせいたしますが、PEFCという認証制度の下での各社様の取り組み・認証製品などを展示いたしますので、ぜひ皆様、ビッグサイトに足をお運び頂き、ブースにご訪問下さいませ。(堀尾)

Editor's Note

A cool and fresh season has finally come after the summer of "saving power in the mega-heat". I wonder how people have passed this summer.

In this summer, many fireworks festivals were either cancelled or postponed in consideration of people's feeling of sorrow in the suffered areas caused by the Great Earthquake. But, in one of the heavily damaged areas where many children were killed by Tsunami, a fireworks event was finally held in consolation and in wish for recovery after arguments. Watching beautiful fireworks set off on the sky, local survived people were tearing saying, "we feel the dead children are coming back and watching these fireworks together with us. I am glad that the event was held." I was deeply impressed by this comment.

PEFC Asia Promotions regularly exhibits at Eco-Products which is one of the Asia's largest trade shows addressing ecology and environment. This year Eco-Products will be held during 15th – 17th December and PEFCAP proposed, as the first case, to PEFC-certified companies to participate as PEFC Group, to which four companies expressed their willingness to join the group. This will enable the group to have a space which corresponds to 3 regular stands and will be the largest stand for PEFC. Currently, layout and display coordination is under progress.

More details will be reported in the next issue, but we do encourage PEFC stakeholders to come and see how each participant approaches forest certification and PEFC and display PEFC-certified products. Your visit will be much welcomed (M. Horio)

「秋と言えばサンマがうまいにゃ」



“Autumn is the season to enjoy pacific saury, meaw!”

発行元: NPO 法人 PEFC アジアプロモーションズ 〒162-0801 東京都新宿区山吹町 4-7 新宿山吹町ビル 302 号

Issued by: PEFC Asia Promotions Shinjuku Yamabukicho Bdg 302, 4-7 Shinjuku-ku, Tokyo, 162-0801 JAPAN

Tel.: (81) 3-3513-0291 Fax.: (81) 3-3513-0292 Email: info@pefcasia.org URL: www.pefcasia.org